

| | |
|---|--|
| <p>Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo. Macondo era entonces una aldea de veinte casas de barro y cañabrava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban por un lecho de piedras pulidas, blancas y enormes como huevos prehistóricos. El mundo era tan reciente, que muchas cosas carecían de nombre, y para mencionarlas había que señalarlas con el dedo. Todos los años, por el mes de marzo, una familia de gitanos desarrapados plantaba su carpa cerca de la aldea, y con un grande alboroto de pitos y timbales daba a conocer los nuevos inventos. Primero llevaron el imán. Un gitano corpulento, de barba montaraz y manos de gorrión, que se presentó con el nombre de Melquíades, hizo una truculenta demostración pública de lo que él mismo llamaba la octava maravilla de los sabios alquimistas de Macedonia. Fue de casa en casa arrastrando dos lingotes metálicos, y todo el mundo se espantó al ver que los calderos, las pailas, las tenazas y los anafes se caían de su sitio, y las maderas crujían por la desesperación de los calvos y los tornillos tratando de desenclavarse, y aun los objetos perdidos desde hacía mucho tiempo aparecían por donde más se les había buscado, y se arrastraban en desbandada turbulenta detrás de los fierros mágicos de Melquíades. << Las cosas tienen vida propia – pregonaba al gitano con áspero acento –, todo es cuestión de despertarles el ánima.>> José Arcadio Buendía, cuya desaforada imaginación iba siempre más lejos que el ingenio de la naturaleza y aun más allá del milagro y la magia, pensó que era posible servirse de aquella invención inútil para desentrañar el oro de la tierra.</p> | <p>Un grum di agns plui tart, cui fusii splanâts denant, al colonel Aureliano Buendia a i sarès tornât tal cjâf chel dopodimisdì di une volte, cuant che so pari lu veve puartât a nasâ la glace. A erin timps che il pais di Macondo al contave une miserie di cjasis di pantan e lesculis, poiât dongje a la rive di un flum di aghe smamide che a businave ju par un troi di claps slis, blancs, bocons come ûfs di un dinosauro. Il mont al jere ancjemò frut, e lis robis e jerin ancjemò cence non e par nomenâlis a si scugnive segnalìs cun un dê. Une volte al an une famee di zingars peçotôs, poc prime de vierte a si plantave cun il so tendon dongje dal nestri paîs e cun un grant sacrabolt di sunetis e tamburis a pandeve lis gnovis novitâts. La prime di chês e je stade il fiâr tirefiâr. Un zingar plui grant che mai, cu la barbe come un baraç e lis mans di scriç, che al si ere palesât cun il non di Melquíades, al veve pandût une dimostrazion torgule di chê che lui al clamave la ultime maravee dal savi inmagadôr da la Macedonie. Al lave di cjase in cjase in compagnie di doi tocs di fiâr cun grant scaturiment di duçj chei che a viodevin che i cjaldîrs, lis citis, lis moletis dal fogolâr e i trepîts a colavin ju dal lôr puest e i lens a vuicavin par il patiment dai clauts e dai rimpins che a cirivin di disclaudâsi, tant che fintremai lis robis sfantadis da un grum di timp a tornavin a fasi viodi propite dulà che duçj a lis vevin cirudis e a si strissinavin in une sdrume sdavasse che a lave daûr ai doi tocs di fiâr inmagâts di Melquíades. "Ogni robe a si puarte dentri la sô vite", al berlave chel cramar cun chê sô garpe lenghe, "tu as dome di sbisiai il flât". José Arcadio Buendia, cun chê sô imagjinazion che a lave simpri plui lontan dal snait da la nature, e plui in là da l'incjant e dal striament, al si ere metût tal cjâf che si podeve doprà chê stupide pensade par gjavâ fûr da lis vissaris de tiere claps d'aur.</p> |
|---|--|